



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/RES/51/211  
23 January 1997

Пятьдесят первая сессия  
Пункт 118 повестки дня

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

[по докладу Пятого комитета (A/51/742)]

51/211. План конференций

A

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям<sup>1</sup>,

ссылаясь на свои соответствующие резолюции, в том числе резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года, 43/222 В от 21 декабря 1988 года, 47/202 А-D от 22 декабря 1992 года, 48/222 А и В от 23 декабря 1993 года, 49/221 А-D от 23 декабря 1994 года и 50/206 А-F от 23 декабря 1995 года,

1. с удовлетворением отмечает работу Комитета по конференциям и принимает к сведению его доклад;
2. утверждает проект пересмотренного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 1997 год, представленный<sup>2</sup> и исправленный Комитетом по конференциям<sup>3</sup>, с учетом положений настоящей резолюции;
3. уполномочивает Комитет по конференциям вносить в расписание конференций и совещаний на 1997 год изменения, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят первой сессии;
4. просит Генерального секретаря обеспечить все конференционное обслуживание, необходимое в связи с решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят первой сессии, с учетом, при необходимости, процедур, установленных резолюциями Генеральной Ассамблеи 41/213 от 19 декабря 1986 года и 42/211 от 21 декабря 1987 года;

<sup>1</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 32 и исправление и добавление (A/51/32 и Согг.1 и Add.1).

<sup>2</sup> Там же, Дополнение № 32 и исправление (A/51/32 и Согг.1), приложение.

<sup>3</sup> Там же, Дополнение № 32, добавление (A/51/32/Add.1).

5. просит также Генерального секретаря включить в список официальных праздников Организации Объединенных Наций ид аль-фитр и ид аль-адха;
6. постановляет не проводить никаких совещаний Организации Объединенных Наций в дни ид аль-фитр и ид аль-адха соответственно 10 февраля и 17 апреля 1997 года и просит Генерального секретаря принять необходимые меры для обеспечения строгого выполнения этого решения при подготовке всех будущих проектов расписаний конференций и совещаний Организации Объединенных Наций;
7. постановляет также, что просьбы делать исключения из правила о штаб-квартирах, упомянутого в резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи, должны анализироваться Комитетом по конференциям до их рассмотрения Ассамблей;
8. предлагает всем своим вспомогательным органам, которым разрешено проводить свои заседания за пределами их постоянных штаб-квартир, пересмотреть это исключение из правила о штаб-квартирах в интересах повышения результативности и финансовой эффективности с учетом сложившейся на настоящий момент ситуации с их работой и представить соответствующие рекомендации через Комитет по конференциям Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят второй сессии;
9. предлагает Экономическому и Социальному Совету обратиться ко всем своим вспомогательным органам с просьбой провести пересмотр, о котором говорится в пункте 8, выше;
10. просит органы, которые не полностью использовали выделенные им ресурсы на проведение заседаний, в том числе время, отведенное на проведение сессий, провести обзор установленных для них нормативных положений в отношении проведения заседаний и представить доклад о результатах своего обзора Генеральной Ассамблеи через Комитет по конференциям;
11. выражает обеспокоенность по поводу того, что общий и средний коэффициенты использования конференционных услуг в 1995 году были ниже установленного базового показателя в 80 процентов;
12. вновь обращается с просьбой к Комитету по конференциям в консультации с соответствующими органами рассмотреть случаи, когда коэффициент использования ресурсов в течение по меньшей мере трех сессий был ниже установленного базового показателя, в целях представления информации о проблемах и факторах, обусловивших возникновение такой ситуации, и вынести соответствующие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания;
13. выражает обеспокоенность по поводу неполного использования конференционных помещений в местах службы за пределами Центральных учреждений и подчеркивает необходимость обеспечения наиболее эффективного использования таких помещений;
14. одобряет инициативы, с которыми выступил Председатель Комитета по конференциям для оказания органам помощи в обеспечении оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания и в проведении с этой целью реалистичной оценки их потребностей в таких ресурсах;
15. просит Генерального секретаря обеспечивать более тесное сотрудничество между Центральными учреждениями, Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, Отделением Организации Объединенных Наций в Вене и Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби в целях улучшения координации деятельности конференционных служб;
16. просит Секретариат на регулярной основе вести активный диалог с государствами-членами в качестве постоянного элемента деятельности, осуществляемой в Центральных учреждениях, а также в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, Отделении Организации Объединенных Наций в Вене и Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби в целях улучшения координации деятельности конференционных служб;
17. выражает обеспокоенность в связи с тем, что не было удовлетворено 35 процентов заявок на обеспечение устным переводом совещаний региональных и других основных групп государств-членов, с учетом важного значения этих совещаний для бесперебойного функционирования сессионных органов, но признает при этом, что заседания предусмотренных в Уставе Организации Объединенных Наций и официально утвержденных органов должны обслуживаться в первую очередь;

18. настоятельно призывает межправительственные органы на этапе планирования прилагать все возможные усилия к тому, чтобы учитывать совещания региональных и других основных групп государств-членов, предусматривать проведение таких совещаний в рамках своей программы работы и заблаговременно уведомлять Конференционные службы обо всех случаях отмены совещаний, с тем чтобы можно было, насколько это возможно, перенаправлять незадействованные ресурсы конференционного обслуживания на обслуживание совещаний региональных и других основных групп государств;

19. вновь обращается с просьбой к Генеральному секретарю обеспечивать в рамках ресурсов, испрашенных на цели конференционного обслуживания на двухгодичный период 1998-1999 годов, предоставление услуг по устному переводу на совещаниях региональных и других основных групп государств-членов по просьбе этих групп с учетом необходимости уделения первоочередного внимания совещаниям, включенным в расписание конференций и совещаний, и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии через Комитет по конференциям доклад о выполнении этого решения;

20. вновь подтверждает, что залы заседаний должны в первую очередь предоставляться для проведения совещаний государств-членов;

21. постановляет, что органы, принимающие предложения о проведении конференций и совещаний в принимающих странах, должны информироваться в надлежащем порядке о ходе переговоров по заключению соглашения с принимающей страной в процессе подготовки к такой конференции или совещанию с целью содействия своевременному заключению такого соглашения до проведения конференции или совещания.

89-е пленарное заседание,  
18 декабря 1996 года

## В

### Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции о контроле за документацией и ограничении ее объема, включая резолюции 47/202 В от 22 декабря 1992 года, 48/222 В от 23 декабря 1993 года, 49/221 В от 23 декабря 1994 года и 50/206 В и С от 23 декабря 1995 года,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря<sup>4</sup>;
2. просит Генерального секретаря и впредь предлагать государствам-членам анализировать свои потребности в документации для определения, и там где это возможно, сокращения числа и видов испрашиваемых документов;
3. просит также Генерального секретаря провести анализ внутренних потребностей Секретариата во избежание выпуска в Секретариате документов излишним тиражом;
4. отмечает, что лишь два межправительственных органа приняли конкретные меры во исполнение пунктов 6, 7 и 8 резолюции 50/206 С;
5. подтверждает свои рекомендации по вопросу контроля и ограничения объема документации, вынесенные межправительственным органам в ее резолюции 50/206 С, и просит эти органы представить ей через Комитет по конференциям доклад о мерах, принятых во исполнение этой резолюции;
6. просит Комитет по использованию космического пространства в мирных целях продолжать информировать ее через Комитет по конференциям о своем опыте использования неотредактированных стенограмм;

---

<sup>4</sup> A/51/268.

7. принимает к сведению решение Комитета по конференциям, содержащееся в пункте 89 его доклада<sup>5</sup>, и просит Комитет представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад об осуществлении этого решения;
8. вновь подчеркивает необходимость строгого соблюдения установленных предельных показателей объема документов, составляющих 24 страницы для документации, подготавливаемой в Секретариате, и 32 страницы для докладов вспомогательных органов;
9. просит Генерального секретаря представлять ей один раз в два года через Комитет по конференциям обновленную информацию о числе и объеме документов;
10. просит также Генерального секретаря по возможности информировать органы - при поступлении от них просьб о представлении докладов - о том, могут ли эти документы быть подготовлены с соблюдением установленного предельного показателя объема документации;
11. просит далее Генерального секретаря продолжать свои усилия по повышению качества документов с точки зрения их содержания и формы представления, применяя новые полиграфические технологии, с тем, чтобы сделать их более удобочитаемыми и сократить потребление бумаги;
12. вновь обращается с просьбой к Генеральному секретарю обеспечивать наличие документации в соответствии с правилами о шести неделях в отношении распространения документов одновременно на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;
13. подтверждает свое решение о том, что в случае выпуска того или иного доклада с опозданием при представлении этого доклада должны указываться причины задержки;
14. вновь обращается с просьбой к Объединенной инспекционной группе провести всеобъемлющее обследование в целях изучения значения публикаций для осуществления мандатов межправительственных органов и возможностей повышения финансовой эффективности выпуска периодических изданий в этой связи и представить доклад по этому вопросу не позднее конца пятьдесят первой сессии.

89-е пленарное заседание,  
18 декабря 1996 года

С

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 50/206 D от 23 декабря 1995 года,

подчеркивая необходимость предоставления государствам-членам и органам Организации Объединенных Наций более всеобъемлющей и точной информации о расходах, связанных с проведением заседаний и выпуском документации,

отмечая, что внедрение новых технологий способствует повышению качества, финансовой эффективности и результативности конференционного обслуживания,

подчеркивая важность наличия у всех государств-членов равного доступа к информации на всех шести языках, хранящейся с использованием системы на оптических дисках и других новых технических средств, и возможности их использования и необходимость преодоления трудностей, с которыми сталкиваются некоторые государства-члены при приобретении технических средств для получения доступа к системе на оптических дисках, а также к другим имеющимся технологиям,

приветствуя меры, принимаемые Специальной рабочей группой открытого состава по информатике Экономического и Социального Совета по расширению и повышению совместимости баз данных Организации

---

<sup>5</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 32 и исправление (A/51/32 и Сог.1).

Объединенных Наций и государств-членов, в том числе через их постоянные представительства, и программы профессиональной подготовки, организованные с этой целью,

высоко оценивая значение этих мер, принимаемых в рамках усилий по повышению эффективности и снижению расходов,

1. самым настоятельным образом призывает Генерального секретаря в первоочередном порядке не позднее периода проведения основной сессии Комитета по конференциям разработать систему учета расходов на конференционное обслуживание, используя при этом специалистов, предоставляющих свои услуги на добровольной основе и имеющихся в рамках системы Организации Объединенных Наций;

2. просит Генерального секретаря представлять через Комитет по конференциям каждому вспомогательному органу Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета информацию о расходах на конференционные услуги, предоставленные этому органу в истекшем году, с тем чтобы эти органы могли осуществлять более эффективное планирование;

3. постановляет, что - ввиду отсутствия решения Генеральной Ассамблеи об ином - использование таких технологий, как система на оптических дисках и "Интернет", не является альтернативой выпуску документов в традиционной форме;

4. самым настоятельным образом призывает Генерального секретаря в соответствии с пунктом 3 резолюции 50/206 D Ассамблеи в первоочередном порядке представить Пятому комитету в ходе первой части возобновленной пятьдесят первой сессии предложения в отношении облегчения развивающимся странам доступа к информации, хранящейся в системе на оптических дисках, на всех шести официальных языках с учетом возможной экономии за счет снижения расходов на размножение и распространение документации;

5. просит Генерального секретаря обеспечить возможность для получения на ежедневной основе через информационный киоск Организации Объединенных Наций в сети "Всемирная паутина" текстов всех новых предназначенных для широкого пользования документов на всех шести официальных языках и информационных материалов Организации Объединенных Наций и незамедлительный доступ к ним государств-членов;

6. также просит Генерального секретаря обеспечить в первоочередном порядке завершение работы по размещению в информационном киоске Организации Объединенных Наций в сети "Всемирная паутина" всех ранее выпущенных важных документов Организации Объединенных Наций, с тем чтобы государства-члены имели доступ и к этим архивным материалам через упомянутую сеть.

89-е пленарное заседание,  
18 декабря 1996 года

#### D

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 49/221 С от 23 декабря 1994 года и 50/206 Е от 23 декабря 1995 года,

1. отмечает усилия, прилагаемые службами письменного перевода по повышению качества письменного перевода документов на все шесть официальных языков Организации и призывает эти службы продолжать предпринимать с этой целью все возможные усилия и впредь информировать Комитет по конференциям о дополнительных усилиях, предпринимаемых в этой связи;

2. просит Генерального секретаря уделять должное внимание правилам управления применительно к вопросам, касающимся письменного перевода.

89-е пленарное заседание,  
18 декабря 1996 года

Е

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая свои резолюции 49/221 D от 23 декабря 1994 года и 50/206 F от 23 декабря 1995 года,

вновь выражает свою признательность Генеральному секретарю и Секретариату за надлежащее и своевременное осуществление резолюций 49/221 D и 50/206 F.

89-е пленарное заседание,  
18 декабря 1996 года